

- (1) *к1к1урда-л1ай масхъар-ди б-алълъ-ен б-ек1-инйа*  
Karata\_people-gen.pl joke-pl n-liken-pf n-look  
‘Karata humour: Too similar’
- (2) *мух1ади-й илйо-ха-р б-ехъв-а идйа мик1о-в ваццо-л кагъат*  
-f mother-topo4-all n-come-pf cop small-M brother-erg letter  
‘One day, Muhad’s mother received a letter from a younger son.’
- (3) *армия б-ахъ-ен хирхи-р г1урусай-л й-елъ-а гъу-ди-да в-угъ-е*  
army n-end-pf behind-all Russian\_woman-add f-lead-pf dem-sl-int m-stand-pf  
*къай-къ1а-р в-охъ-а-ч1е чамоварда решин б-ик1в-а идйа гъо-цу-б*  
home-topo2-all m-come-pf-neg some year n-be-pf cop dem-m.obl[gen]-n  
‘Being in the army, he had married a Russian woman and hadn’t come home in a few years.’
- (4) *кагъат ругъ-ан-йда-да й-ик1в-а-й-хва канверт-и-гал т1ар-е б-ехъв-а идйа*  
letter open-caus-impf f-be-pf-f-[pf]cvb envelope-topo6-abl fall-pf n-come-pf cop  
*сурат*  
picture  
‘She opened the letter and a picture fell out of the envelope.’
- (5) *суратй-а б-еххела-б бугъура-л1 ваши в-ук1-а идйа серк1к1у гъо-идо-б-да*  
picture-topo3[loc] n-long-n hair-gen son m-be-pf cop together dem-such-n-int  
*герчо-б лъунй-л1 хвай-л б-ик1в-а идйа*  
thick-n hair-gen dog-add n-be-pf cop  
‘On the picture there were a dog with very thick hairs and her son with very long hair.’
- (6) *гъа-й илйа къвани й-еццехх-а-й-хва ххвӑн идйа Мух1ади-ха-р*  
dem-f mother much f-be\_happy-caus-f-[pf]cvb run cop -topo4-all  
*ришанхъерв-а-р*  
work-topo3-all  
‘She went to Muhad’s work as she was very happy.’
- (7) *гъабай Мух1ама ду-в мик1о-в ваццо-б кагъат-ел сурат-ел=къе идйа*  
voilà Mohamed 2sg-M small-M brother-n letter-add picture-add=quot cop  
*илйо-л*  
mother-erg  
‘There you go Muhammad, a picture and a letter from your little brother, said the mother.’
- (8) *мух1ади-л зарда в-оццех-е-ч1е-да суратй-а-р-ел в-ок1-ан-в-хва*  
-erg nothing m-be\_happy-pf-neg-int picture-topo3-all-add m-look-pf-M-[pf]cvb  
*б-ац1ц1-ен идйа илв-а-р*  
n-ask-pf cop mother-topo3-all  
‘Muhammad, having looked at the picture, was not happy and he asked his mother.’

- (9) *и́йа и́л1и-в гъевал-ол и́дйа-в*  
mother 1pl.incl.gen-M which\_one-q cop-M  
'Mummy, which one is ours?'